

**Libretto d'istruzioni**

**Instruction booklet**

**Notice d'emploi et d'entretien**

**Betriebsanleitung**

**Manual de instrucciones**

**Gebruiksaanwijzing**

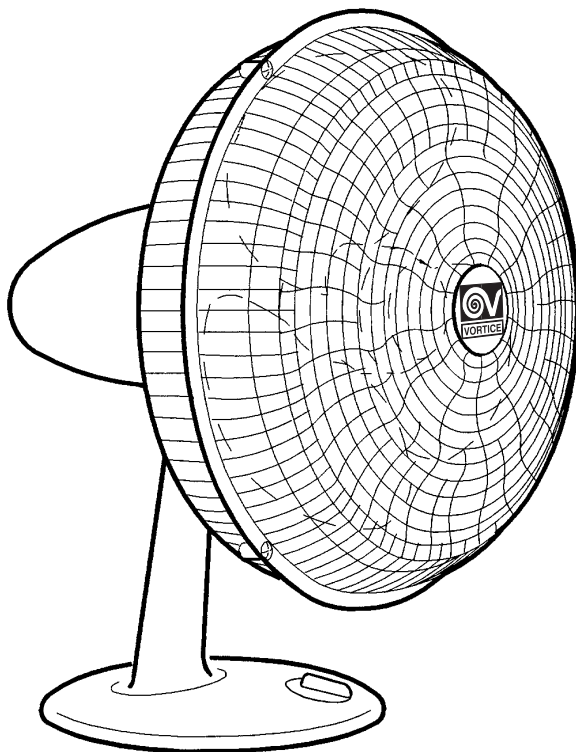
**Instruktionshäfte**

**كتيب التعليمات**



---

## GORDON



MADE IN ITALY COD. 5.371.084.275

11/10/2005

VORTICE LIMITED  
Beeches House - Eastern Avenue  
Burton on Trent  
DE13 0BB  
Tel. (+44) 1283-492949  
Fax (+44) 1283-544121  
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE  
72 Rue Baratte-Cholet  
94106 Saint Maur Cedex  
Tel. (+33) 1-55.12.50.00  
Fax (+33) 1-55.12.50.01  
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI)  
Tel. (+39) 02-90.69.91  
Fax (+39) 02-90.64.625  
ITALIA

*Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto. Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata e la sua affidabilità elettrica e meccanica. Conservare sempre questo libretto istruzioni.*

*Read these instructions carefully before installing and connecting this appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet. Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place.*

*Avant d'installer et de brancher le produit, lire attentivement ces instructions. La société Vortice ne pourra pas être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses, en cas d'une application incorrecte des consignes mentionnées dans ce livret. Le respect de toutes les instructions reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions.*

*Vor Installation und Anschluss dieses Gerätes ist diese Anleitung aufmerksam durchzulesen. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.*

| <b>Indice</b>           | <b>IT</b> |
|-------------------------|-----------|
| Attenzione - Avvertenza | 4         |
| Utilizzo                | 12        |
| Manutenzione / Pulizia  | 14        |

| <b>Table of Contents</b> | <b>EN</b> |
|--------------------------|-----------|
| Warning - Caution        | 5         |
| Operation                | 12        |
| Maintenance / Cleaning   | 14        |

| <b>Index</b>              | <b>FR</b> |
|---------------------------|-----------|
| Attention - Avertissement | 6         |
| Utilisation               | 12        |
| Entretien / Nettoyage     | 14        |

| <b>Inhaltsverzeichnis</b>   | <b>DE</b> |
|-----------------------------|-----------|
| Achtung - Wichtiger Hinweis | 7         |
| Gebrauch                    | 12        |
| Wartung / Reinigung         | 14        |

## Índice ES

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Atención - Advertencia . . . . .   | 8  |
| Uso . . . . .                      | 12 |
| Mantenimiento / Limpieza . . . . . | 14 |

*Antes de instalar y conectar el producto, leer atentamente estas instrucciones. Vortice no se hace responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual. Seguir estas instrucciones para asegurar la duración y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar siempre este manual de instrucciones.*

## Inhoudsopgave NL

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| Let op - Waarschuwing . . . . . | 9  |
| Gebruik . . . . .               | 12 |
| Onderhoud / Reiniging . . . . . | 14 |

*Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product te plaatsen en aan te sluiten. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de aanwijzingen in dit boekje. Volg de instructies nauwkeurig op, dat bevordert de levensduur en de betrouwbaarheid van de elektrische en mechanische onderdelen. Bewaar deze handleiding zorgvuldig.*

## Innehållsförteckning SV

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| Varning - Observera . . . . .  | 10 |
| Användning. . . . .            | 12 |
| Underhåll / Rengöring. . . . . | 14 |

*Innan produkten installeras och ansluts, läs noga dessa instruktioner. Vortice kan ej anses ansvarig för eventuella skador på personer eller föremål som orsakats av att avsnittet Råd och Varningar som denna bruksanvisning innehåller inte har iakttagits. Följ alla dessa instruktioner för att garantera produktens livslängd och dess mekaniska och elektriska pålitlighet. Bevara alltid denna bruksanvisning för framtida bruk.*

## المحتويات

|    |                   |
|----|-------------------|
| 11 | تنبيه - تحذير     |
| 12 | الاستعمال         |
| 14 | الصيانة / النظافة |

قبل تركيب وتوصيل الجهاز اقرأ بانتباه هذه التعليمات.

لا يمكن اعتبار مؤسسة **Vortice** مسؤولة عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء والناجمة عن عدم الأخذ بالتحذيرات والتعليمات المدرجة في هذا الكتيب. إتبع جميع هذه التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز وكفائته الكهربائية والميكانيكية. احتفظ دائماً بهذا الكتيب.



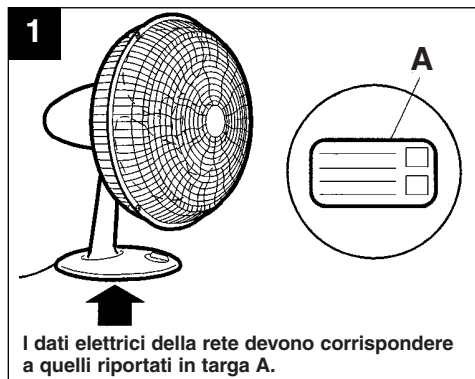
**Attenzione:** questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o di persona diversamente abile.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali: a) non deve essere toccato con mani bagnate o umide; b) non deve essere toccato a piedi nudi; c) non deve essere permesso ai bambini di toccare e giocare con l'apparecchio; d) controllare la persona diversamente abile durante l'uso dell'apparecchio.
- Riporre l'apparecchio, lontano da bambini da persona diversamente abile, nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.



**Avvertenza:** questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- L'applicazione tipica dell'apparecchio è illustrata in figura 2.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Non coprire, non ostruire né inserire corpi estranei nella griglia di protezione dell'apparecchio.
- Non sedersi o appoggiare oggetti sull'apparecchio.
- Non lasciare l'apparecchio inutilmente acceso: spegnere il suo interruttore quando non è utilizzato.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete d'alimentazione elettrica spegnendo l'interruttore dell'apparecchio.
- Non immergere l'apparecchio o sue parti in acqua od in altri liquidi, per la pulizia seguire le indicazioni riportate (fig. 9-10).
- Se si decide di eliminare definitivamente l'apparecchio, spegnere l'interruttore e scollegarlo dalla rete elettrica.
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito il Centro di Assistenza autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio, rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- L'apparecchio non necessita di collegamento ad un impianto di messa a terra, in quanto è costruito a doppio isolamento.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata.
- Non tirare il cavo di alimentazione, non porlo in prossimità di fonti di calore e svolgerlo sempre completamente per evitare pericoli di surriscaldamento. In caso di danneggiamento, sostituirlo subito con altro cavo del tipo H05 VV H2F L=1600 mm 2X0,5 2,5A IMQ. La sostituzione va eseguita presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.





**Warning:** this symbol indicates precautions that must be taken to avoid injury

- Do not use this appliance for functions other than those described in this booklet.
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact a professionally qualified electrician or Vortice\*. Do not leave packaging within the reach of children or differently able persons.
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance, including: a) never touch appliances with wet or damp hands; b) never touch appliances while barefoot; c) never allow children to touch or play with the appliance; d) never allow differently able persons to operate the appliance unattended.
- Store the appliance out of the reach of children and differently able persons if you decide to disconnect it from the power supply and no longer use it.
- Do not operate the appliance in the presence of inflammable vapours (alcohol, insecticides, petrol, etc.).\*

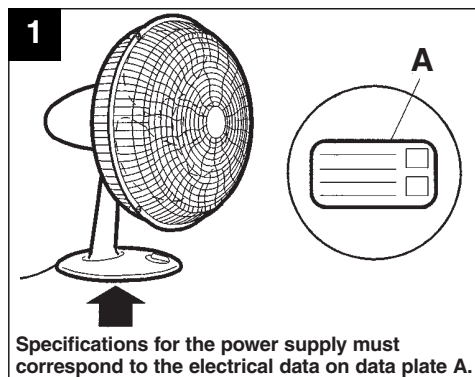


**Caution:** this symbol indicates precautions that must be taken to avoid damage the appliance.

- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- Figure 2 illustrates a typical application of the appliance.
- Do not expose the appliance to the weather (rain, sun, etc.).
- Do not cover, obstruct or insert any foreign bodies into the appliance's safety grille.
- Do not sit on the appliance or leave objects standing on it.
- Do not leave the appliance needlessly switched on: switch it off when not used.
- Before carrying out any type of cleaning or maintenance operation, switch the appliance off and disconnect it from the power supply.
- Do not immerse the appliance or any of its parts in water or other liquids. Follow the instructions for cleaning (fig. 9-10).
- If you decide to stop using the appliance, switch it off and disconnect it from the power supply.
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If any are found, do not operate the appliance but contact Vortice\* immediately.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact Vortice\* immediately and ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked by Vortice\* immediately.
- Ensure that the electrical system to which the appliance is connected complies with applicable standards.
- The appliance is double insulated and therefore does not need to be earthed.
- Only connect the product to the power supply/power socket if the supply capacity is adequate for the maximum power required. If this is not the case, contact a qualified electrician.
- Do not pull on the power cable. Also keep the power cable away from sources of heat, and always unwind it fully to prevent it overheating. If it becomes damaged, replace it with a new cable type H05 VV H2F L=1600 mm 2X0.5 2.5A IMQ. The power cable must be replaced by Vortice\*.



\*(or an authorised Service Centre if you are outside the UK-Ireland territory)





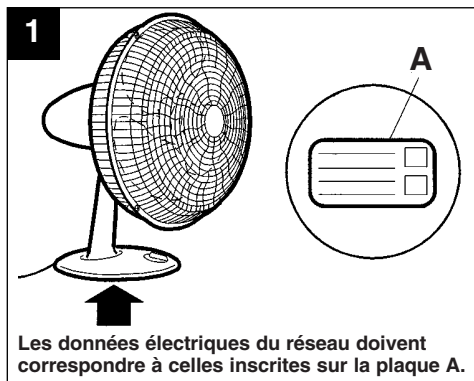
**Attention :** ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser cet appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir sorti de son emballage : dans le doute, s'adresser immédiatement à un professionnel qualifié ou à un Service après-vente agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de portée des enfants ou des personnes handicapées.
- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales dont, entre autres : a) ne pas toucher l'appareil avec les mains humides ou mouillées ; b) ne pas toucher l'appareil pieds nus ; c) ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil ; d) contrôler les personnes handicapées pendant l'utilisation de l'appareil.
- Ranger l'appareil hors de portée des enfants et des personnes handicapées après l'avoir débranché du réseau électrique si l'on ne souhaite plus l'utiliser.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que l'alcool, les insecticides, l'essence, etc.



**Avertissement :** ce symbole indique la nécessité de prendre des précautions pour éviter d'endommager l'appareil

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- L'application typique de l'appareil est indiquée sur la fig. 2.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil etc).
- Ne pas couvrir la grille de protection de l'appareil, ne pas l'obstruer, ne pas y introduire de corps étrangers.
- Ne pas s'asseoir sur l'appareil ; ne pas y poser d'objets.
- Ne pas laisser l'appareil inutilement allumé : l'éteindre avec son interrupteur quand on ne l'utilise pas.
- Avant d'effectuer une opération de nettoyage ou d'entretien, mettre l'appareil hors tension en utilisant l'interrupteur.
- Ne pas immerger l'appareil ni aucune de ses parties dans l'eau ou dans d'autres liquides. Pour le nettoyage, suivre les indications de la fig 9-10.
- Si l'on décide d'éliminer définitivement l'appareil, l'éteindre avec l'interrupteur et couper l'alimentation électrique.
- Vérifier périodiquement si l'appareil est en bon état. S'il est défectueux, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice et exiger, en cas de réparation, l'emploi de pièces détachées originales Vortice.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice.
- L'installation électrique à laquelle l'appareil est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- Cet appareil n'a pas besoin d'être connecté à une prise de terre car il a été fabriqué avec une double isolation.
- Ne brancher l'appareil au réseau d'alimentation/à la prise électrique que si la capacité de l'installation/prise est adaptée à sa puissance maximale. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à un professionnel qualifié.
- Ne pas tirer sur le cordon d'alimentation, ne pas le placer à proximité des sources de chaleur et le dérouler toujours complètement pour éviter tout risque de surchauffe. S'il est endommagé, le remplacer immédiatement par un autre câble de type H05 VV H2F L=1600 mm 2X0,5 2,5A IMQ. Le remplacement du cordon doit être effectué par un service après-vente agréé Vortice.




**Achtung:** dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers an

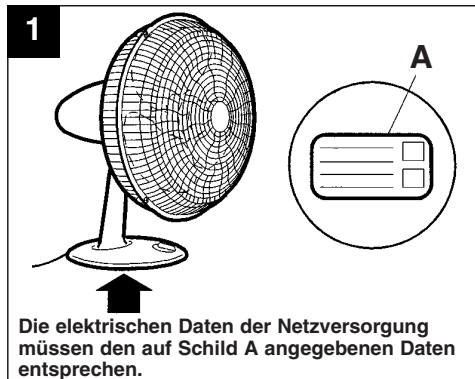
- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Überprüfen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf seine Unversehrtheit: Suchen Sie im Zweifelsfall unverzüglich qualifiziertes Fachpersonal oder einen Vortice-Vertragshändler auf. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial und lassen Sie es nicht in Reichweite von Kinder oder Personen, die sich damit schaden könnten.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln stets beachtet werden, darunter im Einzelnen: a) berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen; b) berühren Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß sind; c) überlassen Sie das Gerät keinen Kindern zum Anfassen oder Spielen; d) beaufsichtigen Sie Personen, die das Gerät nicht sachgemäß bedienen können, beim Gebrauch des Gerätes.
- Wird das Gerät definitiv nicht mehr benutzt, muss es vom elektrischen Stromnetz getrennt und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen, die das Gerät allein nicht sachgemäß bedienen können, aufbewahrt werden.
- Das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. verwenden.


**Wichtiger Hinweis:** dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Gerätes an

- Bringen Sie keine Änderungen am Gerät an.
- Abbildung 2 zeigt die typische Anwendung dieses Gerätes.
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Die Schutzgitter des Gerätes nicht abdecken, frei halten und keine Fremdkörper hineinstecken.
- Setzen Sie sich nicht auf das Gerät und legen/stellen Sie keine Gegenstände darauf ab.
- Lassen Sie das Gerät nicht unnötig laufen: wenn es nicht gebraucht wird, schalten Sie es ab.
- Vor jeder Art von Reinigungs- oder Wartungsarbeit das Gerät am Hauptschalter ausschalten und dadurch vom Stromnetz trennen.
- Das Gerät oder Teile davon nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen, zur Reinigung die angegebenen Anweisungen befolgen (Abb. 9-10).
- Wenn Sie das Gerät definitiv nicht mehr benutzen möchten, so schalten Sie es ab und trennen Sie es vom Stromnetz.
- Überprüfen Sie den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig. Bei festgestellten Mängeln das

Gerät nicht benutzen und sofort eine autorisierte Vortice-Kundendienststelle verständigen.

- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort eine autorisierte Vortice-Kundendienststelle verständigen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort bei einer autorisierten Vortice-Kundendienststelle überprüft werden.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät braucht nicht an eine Steckdose/Anlage mit Erdungskontakt angeschlossen zu werden, da es mit Doppelisolierung ausgeführt ist.
- Schließen Sie das Produkt nur dann an das Stromnetz/die Steckdose an, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich sofort an einen Fachmann.
- Ziehen Sie niemals am Netzkabel, halten Sie das Netzkabel von Wärmequellen fern und wickeln Sie es stets vollständig ab, um gefährliche Überhitzungen zu vermeiden. Sollte das Kabel Beschädigungen aufweisen, muss es unverzüglich durch ein neues Kabel vom Typ H05 VV H2F L=1600 mm 2X0,5 2,5A IMQ ersetzt werden. Wenden Sie sich dazu an eine autorisierte Vortice-Kundendienststelle.





## **Atención:** este símbolo indica precaución para evitar daños al usuario

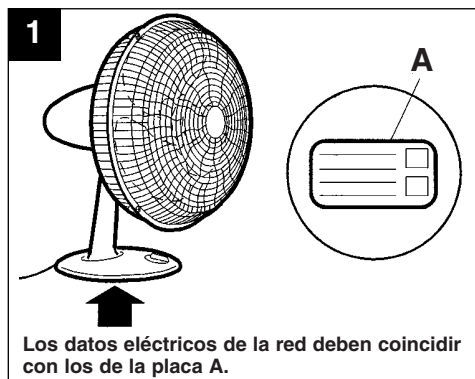
- No emplear este producto con fines distintos a los previstos por este folleto.
- Una vez extraído el producto de su embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda, contactar inmediatamente con personal cualificado o con un proveedor autorizado de Vortice. No dejar el embalaje al alcance de niños o personas con discapacidad.
- Cuando se utiliza un aparato eléctrico es necesario tener en cuenta algunas normas básicas, a saber:
  - a) no tocarlo con las manos mojadas o húmedas;
  - b) no tocarlo con los pies descalzos; c) no permitir que los niños toquen el aparato o jueguen con él; d) controlar a las personas con discapacidad cuando usen el aparato.
- En el caso de que no se desee volver a utilizar el aparato, hay que desconectarlo de la red eléctrica y colocarlo lejos del alcance de los niños o de las personas con discapacidad.
- No emplear el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables, como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.



## **Advertencia:** este símbolo indica precaución para evitar daños en el producto

- No modificar el producto.
- En la figura 2 se ilustra la aplicación típica del aparato.
- No exponer el aparato a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- No cubrir, obstruir ni introducir objetos extraños en la rejilla de protección del aparato.
- No sentarse sobre el aparato ni apoyar objetos sobre él.
- No dejar el aparato encendido inútilmente: apagar el interruptor cuando no se utiliza.
- Antes de realizar cualquier tipo de operación de limpieza o mantenimiento hay que apagar el interruptor del aparato.
- No sumergir el aparato o sus piezas en agua u otros líquidos. Para limpiar el aparato, véanse las indicaciones de la fig. 9-10.
- Para desechar el aparato, apagar el interruptor y desconectar el enchufe del cable de alimentación.
- Periódicamente, controlar que el aparato esté en perfecto estado. Si no lo está, no utilizarlo y ponerse en contacto inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice.
- Si el aparato no funciona correctamente o se avería, ponerse en contacto inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice. En caso de reparación, solicitar recambios originales Vortice.
- Si el aparato se cae o recibe fuertes golpes, llevarlo inmediatamente a un proveedor autorizado de Vortice para que comprueben su funcionamiento.
- La instalación eléctrica a la cual está conectado el producto debe ser conforme con las normas vigentes.
- No es necesario conectar el aparato a una toma de tierra porque dispone de doble aislamiento.
- Conectar el aparato a la red de alimentación/toma eléctrica sólo si su capacidad es adecuada a la potencia máxima del aparato. En caso contrario, dirigirse inmediatamente a un profesional cualificado.
- No tirar del cable de alimentación ni colocarlo cerca de fuentes de calor y desenrollarlo siempre por completo para evitar recalentamientos peligrosos. Si está dañado, reemplazarlo en seguida con otro cable de tipo H05 VV H2F L=1600 mm 2X0,5 2,5A IMQ.

Para la sustitución, dirigirse a un distribuidor autorizado Vortice.





**Let op:** dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen om schade aan de gebruiker te voorkomen

- Gebruik dit product niet voor andere doeleinden dan in deze handleiding aangegeven toepassingen.
- Controleer, na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd, of het product intact is: wendt u in geval van twijfel onmiddellijk tot een gekwalificeerd vakman of een erkende Vortice Dealer. Houd het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen of minder validen.
- Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten een aantal basisregels in acht genomen worden, waaronder: a) raak het apparaat niet aan met natte

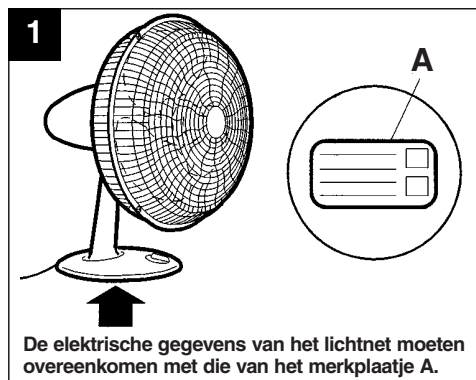
- of vochtige handen; b) raak het apparaat niet aan als u op blote voeten loopt; c) laat kinderen niet aan het apparaat komen; d) houd toezicht op minder validen wanneer zij het apparaat gebruiken.
- Berg het apparaat op buiten het bereik van kinderen en minder validen, trek de stekker uit het stopcontact wanneer u besluit om het apparaat niet meer te gebruiken.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare stoffen of dampen, zoals alcohol, insecticiden, benzine, enz.



**Waarschuwing:** dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van risico's voor het product

- Breng geen veranderingen, van welke aard ook, aan het product aan.
- De karakteristieke toepassing van het apparaat wordt geïllustreerd in figuur 2.
- Zorg dat het apparaat niet aan weersomstandigheden wordt blootgesteld (regen, zon, enz.).
- Dek de beschermroosters van het apparaat niet af en steek er geen vreemde voorwerpen in.
- Ga niet op het apparaat zitten en leg er geen voorwerpen op.
- Laat het apparaat niet nodeloos aanstaan: zet de schakelaar uit als het apparaat niet in gebruik is.
- Alvorens reinigings- of onderhoudswerkzaamheden te verrichten, het apparaat loskoppelen van het elektriciteitsnet door de schakelaar van het apparaat uit te zetten.
- Dompel het apparaat of onderdelen ervan niet onder in water of andere vloeistoffen, volg voor de reiniging de aanwijzingen van (fig. 9-10).
- Als u besluit het apparaat definitief niet meer te gebruiken, de schakelaar uitzetten en de stekker uit het stopcontact halen.
- Controleer periodiek of het apparaat onbeschadigd is. Als het beschadigd is, gebruik het dan niet en

- neem onmiddellijk contact op met een erkende Vortice dealer.
- Neem in geval van een gebrekkige werking van en/of storing in het apparaat meteen contact op met een erkende Vortice dealer. Vraag in geval van reparatie altijd om gebruik van originele Vortice onderdelen.
- Als het apparaat valt of harde klappen krijgt het meteen door een erkende Vortice dealer laten nakijken.
- Het elektriciteitsnet waarop het apparaat wordt aangesloten, moet voldoen aan de geldende regelgeving.
- Het apparaat hoeft niet op een geaard stopcontact te worden aangesloten aangezien het dubbel geïsoleerd is.
- Sluit het apparaat alleen op het elektriciteitsnet/de contactdoos aan, indien de stroomsterkte van het elektriciteitsnet/de contactdoos geschikt is voor het maximum vermogen van het apparaat. Is dit niet het geval, raadpleeg dan een vakman.
- Trek nooit aan het snoer, leg het niet in de directe nabijheid van warmtebronnen en wikkel het steeds volledig af om oververhitting te voorkomen. Bij beschadiging dient het snoer te worden vervangen met een H05 VV H2F L=1600 mm 2x0,5 2,5A IMQ snoer. Dit moet gedaan worden bij een erkende Vortice dealer.





**Varning:** Denna symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra personskador

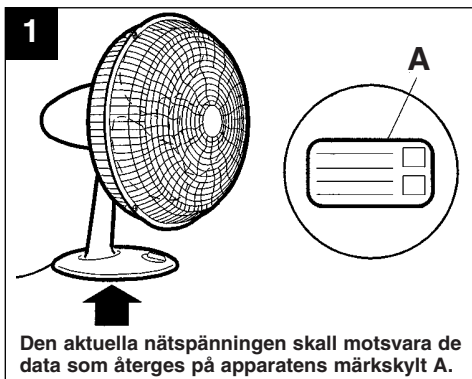
- Använd aldrig apparaten för annat bruk än det som anges i detta häfte.
- Ta ur apparaten ur emballaget och kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet, kontakta genast en behörig fackman eller en återförsäljare som auktoriserats av Vortice. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller annan oförmögen person.
- Vid användning av elektriska apparater måste vissa grundläggande regler följas, bland annat: a) Vidrör inte apparaten med våta eller fuktiga händer.
- b) Använd inte apparaten om du är barfota.
- c) Låt inte barn vidröra eller leka med apparaten;
- d) Kontrollera annan oförmögen person under användningen av apparaten.
- Skilj apparaten från elnätet och placera den på en plats där den är oåtkomlig för barn och oförmögen person när den inte ska användas längre.
- Använd inte apparaten i närheten av brandfarliga ämnen eller ångor, t.ex. alkohol, insektsmedel och bensen.



**Observera:** Denna symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra skador på produkten

- Utför inte någon typ av ändringar på produkten.
- Den typiska tillämpningen av apparaten är illustrerad på figur 2.
- Utsätt inte apparaten för vädrets inverkan, exempelvis för regn, sol eller dylikt.
- Täck inte över, täpp inte till och för inte in främmande föremål i apparatens skyddsgaller.
- Sätt dig inte på apparaten och placera inga föremål på apparaten.
- Lämna inte apparaten påslagen i onödan: stäng av strömbrytaren när apparaten inte används.
- Innan du utför något rengörings- eller underhållsarbete, skilj apparaten från elnätet genom att stänga av apparatens strömbrytare.
- Sänk inte ned apparaten eller dess delar i vatten eller andra vätskor. Följ givna anvisningar för rengöringen (fig. 9-10).
- Om du beslutar dig för att eliminera apparaten för alltid, stäng av strömbrytaren och skilj apparaten från elnätet.
- Inspektera apparaten regelbundet och kontrollera att den är i fullgott skick. I fall av fel, använd inte apparaten kontakta omgående en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
- I händelse av fel på apparaten och/eller dålig funktion, skall apparaten stängas av och lämnas till en av Vortice auktoriserad återförsäljare. Kräv att Vortice originaldelar används vid reparationen.
- Om apparaten faller eller utsätts för slag eller stötar måste den genast kontrolleras av en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
- Det elektriska systemet som produkten är ansluten till skall vara i överensstämmelse med gällande normer.
- Apparaten har dubbel isolering och behöver därför inte jordas.
- Anslut apparaten till elnätet/vägguttaget endast om elinstallationens/vägguttagets kapacitet klarar apparatens maximala effekt. Om så inte är fallet bör hänvändelse göras till behörig fackman.
- Dra inte i nätsladden, låt den inte komma i närheten av värmehållor och veckla alltid ut den helt och hållet för att undvika risk för överhettningar. Om sladden skadas, så skall den omedelbart ersättas med en annan sladd typ H05 VV H2F L=1600 mm 2X0,5 2,5A IMQ.

Byte ska utföras av en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.





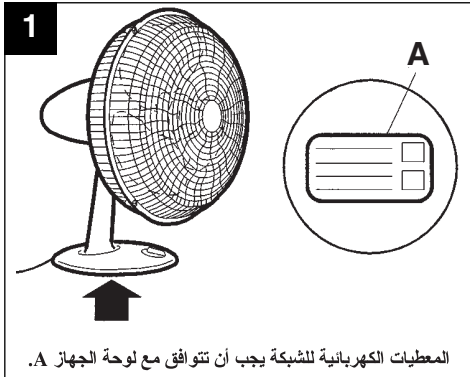
### تنبيه: هذا الرمز يشير إلى احتياطات يجب اتخاذها لتفادي إصابة المستخدم بأضرار.

- لا تستخدم هذا الجهاز لوظيفة مخالفة لما هو موضح في هذا الكتيب.
- تأكد من سلامة الجهاز بعد إخراجها من المغلف: في حال الشك، يرجى القيام بمراجعة فني مختص فوراً أو مركز مبيع معتمد من قبل Vortice. لا تترك أجزاء التغليف في متناول أيدي الأطفال أو الأشخاص القاصرين.
- إن استخدام أي جهاز كهربائي يتطلب مراعاة بعض القواعد الأساسية من بينها: (أ) عدم لمسه بأيدي مبللة أو رطبة؛ (ب) عدم لمسه حافي القدمين؛ (ج) لا تسمح للأطفال لمس واللعب بالجهاز؛ (د) قم بمراقبة الأشخاص القاصرين أثناء الاستعمال.
- يجب إبعاد الجهاز عن متناول الأطفال أو الأشخاص القاصرين؛ عندما تقرر عدم استخدامه، اقطع التيار الكهربائي عنه.
- لا تستخدم الجهاز في حال وجود عناصر أو أبخرة اشتعالية مثل الكحول أو مبيدات الحشرات والبنزين، الخ.



### تحذير: هذا الرمز يدل على ضرورة الانتباه لتجنب إلحاق الضرر بالجهاز.

- لا تقوم بإجراء أي تعديلات على الجهاز.
- الاستخدامات المعهودة للجهاز مدونة على الرسم 2.
- لا تترك الجهاز معرضاً للعوامل الجوية (مطر، شمس الخ).
- لا تغطي، ولا تشد ولا تدخل أجسام غريبة في شبكة وقاية الجهاز.
- لا تجلس ولا تضع أي شيء على الجهاز.
- لا تترك الجهاز شغال عسباً: قم بإطفاء المفتاح القاطع في حالة عدم الاستعمال.
- قبل القيام بأية عملية تنظيف أو صيانة، افصل الجهاز عن التيار الكهربائي بإطفاء المفتاح القاطع على الجهاز.
- لا تغمر الجهاز في الماء أو أي سائل آخر؛ للتنظيف، قم باتباع الإرشادات المدونة (الرسم 9 - 10).
- عندما تقرر التخلص من الجهاز، قم بإطفاء المفتاح القاطع على الجهاز وافصله عن التيار الكهربائي.
- تأكد بين فترة وأخرى من سلامة الجهاز وخلوه من التلف. في حال الخلل، لا تستخدم الجهاز وراجع فوراً مركز مبيع معتمد من قبل Vortice.
- في حال الأداء السيئ و/أو العطل، قم على الفور بالاتصال بمركز مبيع معتمد من قبل Vortice، واطلب عند التصليح، استخدام قطع الغيار Vortice الأصلية.
- إذا سقط الجهاز أو أصيب بصدمة قوية، يجب التأكد من سلامته لدى مركز مبيع معتمد من قبل Vortice.
- يجب أن تكون التوصيلات الكهربائية للجهاز مطابقة للقوانين السارية.
- ليس من الضرورة توصيل الجهاز بتماس أرضي، حيث أنه مصمم بعازل مزدوج.
- يجب توصيل الجهاز بالشبكة الكهربائية فقط إذا كانت طاقة الشبكة \ المقبس مناسبة لتحمل الطاقة القصوى للجهاز. في حال الشك بذلك، قم باستشارة فني مختص.
- لا تشد كابل التغذية، لا تضعه بالقرب من مصادر الحرارة، يجب مده كلياً لتجنب التسخين المفرط. في حالة التلف، قم بتغيير الكابل بأخر من النوع H05 VV H2F L=1600mm 2X0,5 2,5A IMQ.
- يجب أن تتم عملية التغيير لدى مركز مبيع معتمد من قبل Vortice.

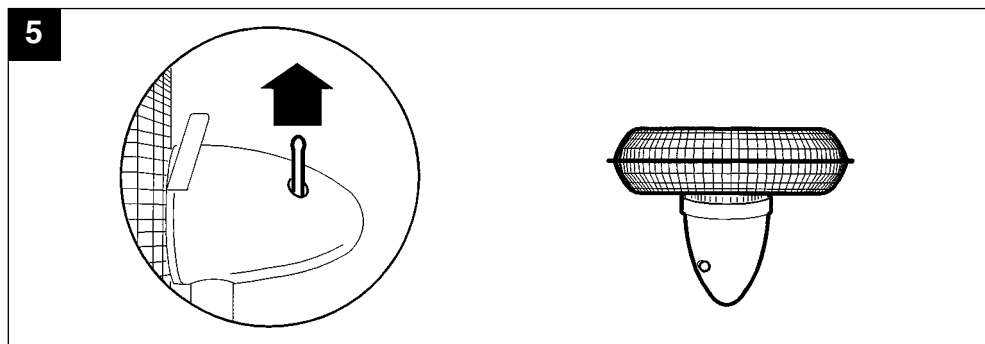
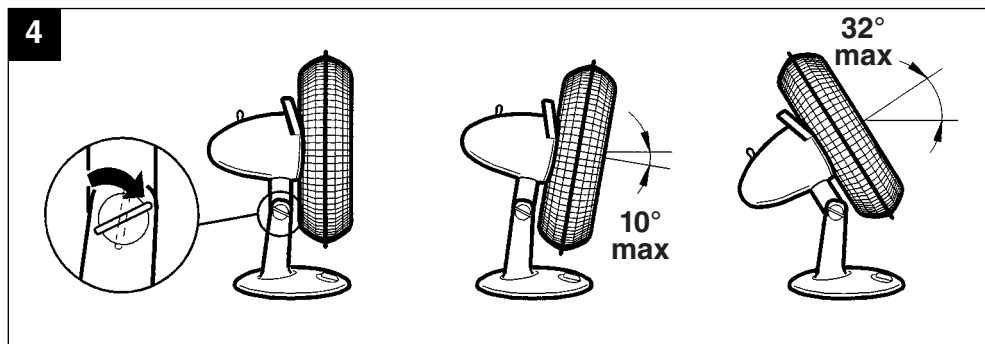
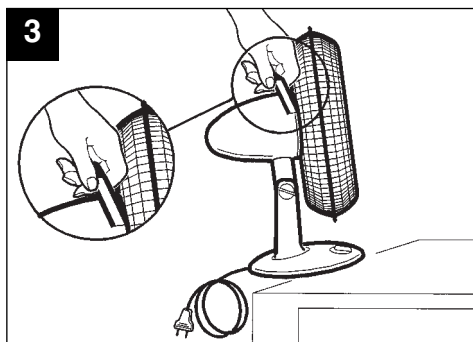
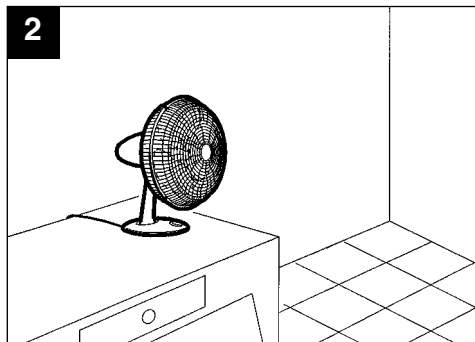


المعطيات الكهربائية للشبكة يجب أن تتوافق مع لوحة الجهاز A.

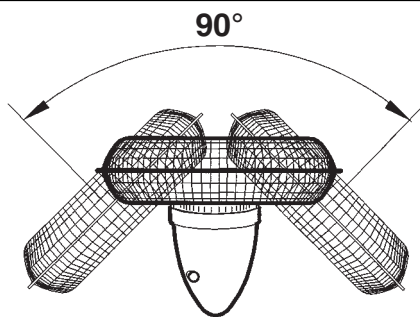
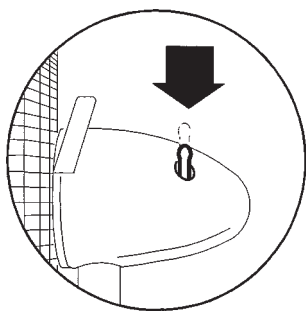
## UTILIZZO

OPERATION  
UTILISATION  
GEBRAUCH  
USO  
GEBRUIK  
ANVÄNDNING

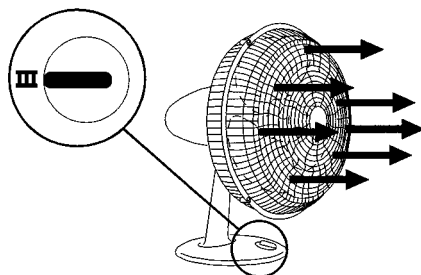
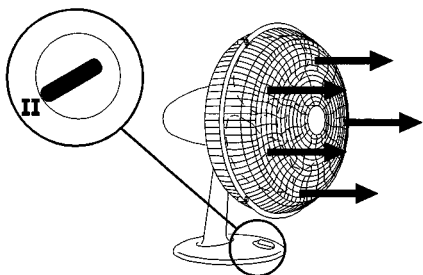
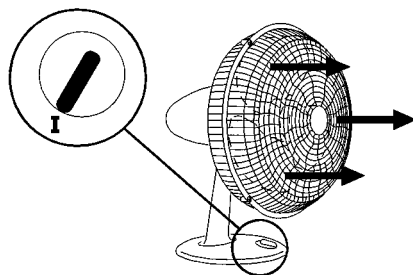
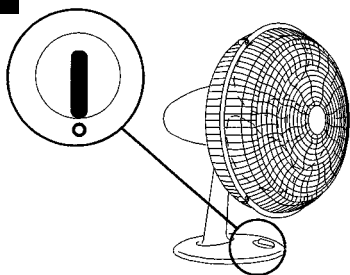
الإستخدام



6



7

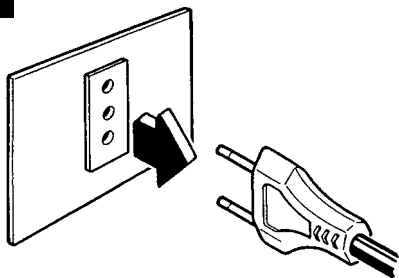


## MANUTENZIONE / PULIZIA

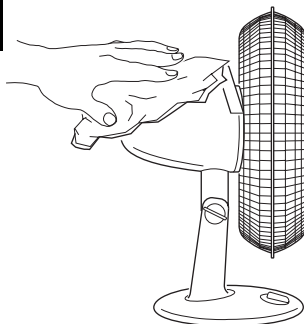
MAINTENANCE / CLEANING  
ENTRETIEN / NETTOYAGE  
WARTUNG / REINIGUNG  
MANTENIMIENTO / LIMPIEZA  
ONDERHOUD / REINIGING  
UNDERHÅLL / RENGÖRING

الصيانة / التنظيف

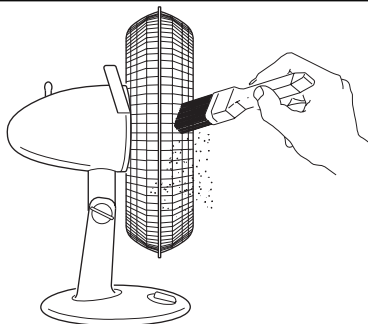
8



9



10







La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.  
Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.  
La société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.  
Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.  
Vortice S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.  
Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor aan de modellen uit haar catalogi alle verbeteringen aan te brengen die zij wenselijk acht.  
Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att göra förbättrande förändringar på produkterna som är till försäljning.  
تحتفظ مؤسسة Vortice S.p.A. بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها المطروحة في الأسواق.